

### Three goatlings story

Erru seh to karrek bi-deyan – yeki-yoy shangul bideh, yeki mangul bi, yeki ham habeh-ye angul bi, rudom
Yek ruz seh to boz-ghaleh budand – yeki beh nameh shangul, yeki mangul, yeki ham habeh-ye angur, azizam.
One day three goatlings there were one by name Shangul, one Mangul one also “berry.of grape”, my dear
Bad erru dani-e shangul mangul habe-ye angul tibe “mavachom der situ alaf biarom”
Bad yek ruz, mâdar-e shangul, mangul, habe-ye angul mi-geh “mikhâm beram barâtun alaf biâram”
thjen one day, mother of Shangul, Mangul, Habeye-Angul, says: “I want to go bring grass for you”
“Neder tai agha Gorg-e vaz vekeret a”, eyal te-shan “bâshe”
Nakoneh dar ruye âghâ Gorgeh bâz konid. Bâcheh-hâ migand “bâsheh”
Let.it.not.be door Mr. Wolf open Children said “ok”
De vitechan, ey ali, bozbozi vitechot, ey ali tey tuhu bi-deyan
Bad mirand, bacheh-hâ, mâder-e bâcheh-hâ mireh,
then they go, the children, mother of children leaves
Dere tuhu, dere tuhu, kangivan, yek ash der, keh ash tei derbachek seil tekiran,
bacheh-hâ tuye khuneh budandar-e khâneh ro mi-zanand, ye baregi az tuye daricheh negâh mikonand,
the children inside the house were, (one) knocks at the door One time through peephole they look
tebinan to hekho neh daniya dani kho safid bi
mi-binand keh engâr “in mâdare-mun nist, mâdar-e mâ keh sefid bud
they see that as “this our mother isn’t, our mother was white
esicheh siyâh bideh?” teshan agha gorgeya der vaz nakirin
cherâ siâh shodeh?” Migand: “ - aghâ Gorgeh hast dar ro bâz na-konim”
Why black became? They.say: Mr. Wolf it.is door let’s not open
De der vaz neikiran, dobareh gorge vitichot bâz dobareh kiat der kangit, der kangit
dar râ bâz nemi-konand, dobâreh gorgeh mireh, bâz bar-migardeh, dar mi-zaneh.
they don’t open the door, again wold comes, again returns, knocks at the door
tibe tegh tegh mayom mayom danitu dervaz keran sito alafom averdeh.
mi-geh: “takh takh, man-am man-am, mâdar-e tun, dar ra bâz konid, barâ-tun alaf avordam”
says knock knock it’s me, it’s me your mom, open the door, I brought you grass
Dobareh vitichan tei derbachek seil tekiran seta eyali,
dobareh seh tâ bacheh-hâ mi-ravand tu-ye daricheh negâh mikonand,
again the three children go through peephole they look
seh ta boz ghalei, seil tekiran, tibinan to nah daniyo nida, to seda-ye kheili kolofta
seh boz ghaleh-hâ mi-binand, keh nah, mâder-e-shun nist, keh sedâ-sh kheili koloft-e
three goatling they see that no, mother isn’t that her voice is very deep
Bad deh ekasheh deh gorgi ki at dameh der der kangit der kangit

bad دوباره	Gorg	âmad dameh dar va dar-zad, dar-zad
they again	wolf	came in.front door and knocks, knocks
De eyali	ve shogh o zogh	vitichan der vaz tekiran, der vaz tekiran,
va bacheh-hâ	bâ shough o zough	raftand va dar râ baz kardand, dar râ bâz kardand.
and children	with excitement	went and door opened , door opened
gorgam kiat etu	se to eyali	tekhvat Komoyi get tebut
Gorg mi-âd	dâkhel, seh tâ bacheh-hâ	râ mikhoreh. Shekam-ash bozorg mi-sheh,
Wold enters inside,	three children	eats His stomach became big
do toy tekhvat,	do toy tekhvat	yeki-oy vi tichot ejâh-i kertindit
do tâ shun râ	mikhoreh, to tâ shun râ mikhoreh,	yeki shun mi-re jâ-yi ghâyem mi-sheh.
He ate two of them	two of them	one of them went in a place hid himself
Bad daniyo	kiat tibint	to tuhu eya rete.
Bad mâdareshun	mi-âd, mibineh	keh khuneh beh ham rikhteh.
after their mom	comes, sees	that the house is all in a mess
He taraf ho taraf	yek-ash sedâ-i ye giribi	keashn, sedâ-i girib keh keashn
In taraf ân	taraf yek dafe sedâ-ye	geryeh-i mishnave, sedâ-ye geryeh-i mishnave,
this side, that side	one time a sad voice	hears, a sad voice hears
vitichut peida-i	tikat tibint to	bâcheh-i âkheri-yo-ya
mireh peida-sh	mikoneh, mibineh	keh bacheh-ye âkharish-eh
goes finds it	sees	her last child
Tebe “che bideh?”	tebe “gorg ate	har do to kokomu khowardei veberdei”
Mige: “chi shodeh?”	Mige: “Gorg omadeh,	har do ta barâdaram khordesh va bordeh.”
Says “what happened”	says “Wold came,	both my brothers ate and left
De vitichot	labeH ye rudkhuneh-i	to gorg derâzi keshâdeh
Mireh	labeH yek rudkhuneh	mibineh, gorg derâz keshideh.
goes	edge of river	sees wold lies down
Komoyam	get-e get-e get,	ye tekam hami-ya khoropof tidet
Shekamesh	ham bozorg-e bozorg-e bozorg	shodeh, moratab-e ham khoropof mi-koneh.
His stomach also	big big big	became, repeatedly also snores
Bad vitichot	hali deh tei zabun-e	gheseh wo ua ia teshan teshan
Bad mi-reh	hâlâ dar zabân-e	gheseh va inhâ injuri mi-gand
then it goes	now in the language of the story	and so they say:
ghechie	o chaghoo kavet	komoyi pare tikat.
keh gheichie	va châghoo mi-âreh	va shekamesh ra pareh mi-koneh,
scissors	and knife	she.brings and his.stomach cuts open

Eyali            der kavet    ode su jay   tilt.
bacheh-hâ ro birun miâreh, va be jâ-sh sang mizareh.
the children    come outside, in their place she.puts a stone
De gorgi boland tibut    keh hachut ou wokhvat    tikout    tei rudkhuneh    ou vitibati.
Gorg    boland misheh, keh bereh âb bokhoreh, mi-ofteh tu ye rudkhuneh, vâ âb mi-barat-esh
The wolf    stands up,    to go    drink water    falls    into the river, and water carries him away